



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Zyra e Kryeministrit - Ured Premijera - Office of the Prime Minister

**UDHËZIMI ADMINISTRATIV NR. 17/2009, PËR RREGULLIMIN E PROCEDURAVE PËR DHËNIEN E LEJEVE PËR PUNË DHE
PUNËSIMIN E SHTETASVE TË HUAJ NË REPUBLIKËN E KOSOVËS**

**ADMINISTRATIVNO UPUSTVO BR. 17/2009 ZA REGULISANJE PROCEDURA ZA DAVANJE DOZVOLE
ZA RAD I ZAPOŠLJAVANJE STRANIH DRŽAVLJANA U REPUBLICI
KOSOVA**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 17/2009 FOR REGULATION OF PROCEDURES FOR ISSUING OF THE WORKING
PERMITS OF FOREIGN CITIZENS IN THE REPUBLIC OF KOSOVO**



Në përputhje me nenin 1 paragrafi 1.3 pika (d) të Rregullores 2001/19 mbi Degën e Ekzekutivit të Institucioneve të Përkohshme të Vetëqeverisjes në Kosovë; Duke u bazuar në Ligjin në Nr. 03/L-136 për Dhënien e Lejeve për Punë dhe Punësimin e Shtetasve të Huaj; Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale, Nxjerrë këtë: UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 17/2009 PËR RREGULLIMIN E DHËNIES SË LEJEVE PËR PUNË DHE PUNËSIMIN E SHETASVE TË HUAJ NË REPUBLIKËN E KOSOVËS Neni 1 Qëllimi Qëllimi i nxjerrjes së këtij Udhëzimi Administrativ, është përcaktimi i rregullave	Uskladu sa članom 1 stav 1.3 tačka (d) Pravilnika 2001/19 o Izvršnoj Branši Privremenih Institucija Samoupravljanja na Kosovu; Bazirajući se na Zakonu Br.03/Z-136 ,o davanju Dozvola za Rad i Zapošljavanje Stranih Državljana ; Ministar Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite donosi ovo : ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR.17/2009 ZA REGULISANJE DAVANJE DOZVOLE ZA RAD I ZAPOSŁJAVANJE STRANIH DRŽAVLJANA U REPUBLICI KOSOVA Član 1 Cilj Cilj donošenja ovog Administrativnog Upustva, je utvrđivanje pravila i procedura za	In accordance with Article 1 paragraph 1.3 points (d) of Regulation 2001/19 on the Executive Branch of the Provisional Institutions of Self-Government. Based on Law in Nr.03/L-136, for granting permission for Work and Employment of Foreign Citizens Minister of Labor and Social Welfare, issue: ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 17/2009 FOR REGULATION OF AWARD FOR WORK AND EMPLOYMENT PERMITS TO FOREIGN CITIZENS OF THE REPUBLIC OF KOSOVO Article1 Purpose The purpose of the issuance of this Administrative Instruction, is the definition
---	--	--



dhe procedurave për zbatimin e drejtë dhe të plotë të Ligji Nr. 03/L-136, për Dhënien e Lejeve për Punë dhe Punësimin e Shtetasve të Huaj. Neni 2 Fusha e zbatimit 1. Personat fizikë që nuk janë shtetas të Kosovës, kur dëshirojnë të punojnë në territorin e Republikës së Kosovës për një afat kohor prej së paku tre (3) muaj, duhet të pajisen me leje pune të lëshuar nga Ministria e Punës dhe Mirëqenie Sociale; 2. Personi juridik nëse i plotëson kushtet dhe kriteret për punësim sipas këtij Ligji dhe ligjeve tjera në Republikën e Kosovës duhet të pajiset me leje pune nga Ministria e Punës dhe Mirëqenie Sociale; 3. Ministria e Punës dhe Mirëqenie Sociale lëshon Leje pune për persona fizikë që janë shtetas të huaj dhe për personat juridikë të cilët nga shtetet tjera vijen për të punuar në Republikën e Kosovës.	pravilno i potpuno sprovođenje Zakona Br.03/Z-136 o davanju Dozvole za Rad i Zapošljavanje Stranih Državljana. Član 2 Oblast Sprovođenja 1. Fizičke osobe, koji nisu državljani Kosova, kada žele raditi na teritoriju Republike Kosova za vreme trajanja od najmanje tri (3) meseca, treba da budu opremljeni sa radnom dozvolom zdate od strane Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite. 2. Pravna soba ako ispunjava uslove i kriterije za zapošljavanje prema ovom zakonu i drugim zakonima u Republici Kosovo, mora biti opremljena sa dozvolom za rad od strane Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite. 3. Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite, Radnu dozvolu izdaje za fizičke i pravne osobe koje su strani državljani i za pravne osobe koji iz drugih država dolaze da rade u Republici Kosovo.	of rules and procedures for implementation towards the full and Nr.03/L-136 law, for granting permission for Work and Employment of Foreign Citizens Article2 The scope of implementation 1. Individuals who are not citizens of Kosovo, when they want to work in the territory of Kosovo for a period of at least three (3) months, must be equipped with a work permit issued by the Ministry of Labor and Social Welfare. 2. Legal person if it meets the conditions and criteria for employment under this law and other laws in the Republic of Kosovo must be provided with a work permit from the Ministry of Labor and Social Welfare. 3. Ministry of Labor and Social Welfare Work permit issues for physical persons that are foreign citizens and for juridical persons who from other states come to work in Republic of Kosova.
--	---	--



Neni 3 Përkufizimet	Član 2 Definicije	Article 3 Definitions
1. “I huaj” - është çdo person, i cili nuk është shtetas i Republikës së Kosovës; 2. “Leje Pune” - është dokumenti zyrtar që i jepet një të huaji nga organi kompetent, për qëllime biznesi, për t’u punësuar ose për t’u vetëpunësuar; 3. “Leje Qëndrimi” - është dokumenti që i jepet të huajit për të qëndruar në territorin e Republikës së Kosovës; 4. “Puna Sezonale” - është marrëdhënie e punës në kohë të caktuar e cila mund të zgjasë tre (3) deri në nëntë (9) muaj; 5. “Kontrata e Punës” - është akt individual e cila lidhet ndërmjet punëdhënësit dhe të punësuarit, me të cilën rregullohen të drejtat, detyrat dhe përgjegjësitë që rrjedhin nga marrëdhënia e punës në pajtim me këtë Ligj, me Kontratën Kolektive dhe me Aktin e Brendshëm të Punëdhënësit. 6. “MPMS”- është Ministria e Punës dhe	1. "Stranac" je svaka osoba koja nije državljanin Republike Kosovo. 2. "Radna dozvola" je službeni dokument izdat jednom strancu od nadležnog organa, u poslovne svrhe, kako bih se zapošlavao ili samozapošlavao. 3. "Dozvola" je dokument koji se izdaje za strance da ostanu na teritoriju Republike Kosova. 4. "Sezonski rad" je radni odnos u određeno vreme koje može trajati tri (3) do devet (9) meseci. 5. "Ugovor o radu" - je pojedinačni akt koji se sklapa između poslodavca i zaposlenog, kojim se regulišu prava, obaveze i odgovornosti koje proizlaze iz radnog odnosa u skladu sa ovim Zakonom, Kolektivnim Ugovorom i sa Unutrašnjim Aktom Poslodavaca. 6. “MRSZ”- je Ministarstvo Rada i Socialne	1. "Foreigner" is any person who is not a citizen of the Republic of Kosovo. 2. "Work permit" is the official document given to a foreigner by the competent authority, for business purposes, to be employed or to be self-employed. 3. "Permit" is a document that is given to foreigners to stay in the territory of Kosovo. 4. "Seasonal work" is work relationship in time which may take three (3) to nine (9) months. 5. "Contract of Work" - is an individual act which connects between employer and employees, which regulated the rights, duties and responsibilities arising from employment relationship in accordance with this Law, the Collective Contract Act and the Internal Employers ; 6. “MLSW”- is Ministry of Labour and



Mirëqenise Sociale. 7. “DPP”- Departamenti i Punës dhe Punësimi në Kuadër të MPMS-së. Neni 4 Paraqitja e kërkesës për Leje Pune 1. Kërkesa për pajisje me Leje Pune nga shtetasi i huaj bëhet në formë të shkruar, duke plotësuar formularët zyrtarë të përcaktuar nga organi përgjegjës i MPMS-së; 2. Formulari në formë të kërkesës merret në Zyrat e Punësimit të MPMS-së, sipas vendbanimit të personit fizik apo sipas selisë ku punon dhe vepron personi juridik; 3. Formulari në formë të kërkesës mund të tërhiqet edhe në Departamentin për Azil, Kufi dhe Migracion, në Ambasadat ose Konsullatat e Kosovës jashtë shtetit; 4. Formulari në formë të kërkesës i plotësuar së bashku me dokumentet përkatëse, dorëzohet për shqyrtim të mëtutjeshëm brenda afatit pesë (5) ditë në DPP-ë, nga Zyra e Punësimit;	Zastite. 7. “DRZ”-Departament Rada i Zapošljavanja u sastavu MRSZ-te Član 4 Podnošenje zahteva za radnu dozvolu 1. Zahtev za snabdevanje sa radnom dozvolom za rad od stranog državljanina vrši se u pisanom obliku, popunjavanjem zvaničnih obrazaca određenih od odgovornih organa MRSZ-a. 2. Obrazac u obliku zahteva podiže se u Kancelarijama Zapošljavanja, prema prebivalištu, pojedinca ili sedištu na kojem radi i deluje pravna osoba. 3. Obrazac u obliku zahteva može se povući u Departmanu za Azil Granica i Migraciju u Kosovskoj Ambasadi ili Konzulate u inostrantvu. 4. Popunjeni formular u obliku zahteva zajedno s odgovarajućim dokumentima, iz kancelarije zapošljavanja podnosi se za dalje razmatranje/proceduru u roku od 5 dana u DRZ-ja.	Social welfare 7. “DLE”- Department of Labour and Employment in frame of MLSW. Article 4 Submission of the requested work permits 1. Demand for equipment with a work permit from the foreign citizen is in writing, by completing forms specified by the officials responsible MLSW 2. Form in the application form obtained in the Employment Offices MLSW, the individual residence or the headquarters where he works and acts legal person. 3. Form in the form of application may be withdrawn in the Department for Asylum and Migration Borders in Kosovo Embassies or Consulates abroad. 4. Form the completed application form together with relevant documents, by the employment office submitted for further review within 5 days in the DPP.
--	--	--



5. Zyra e Punësimit, i lëshon shtetasit të huaj fletë-dëshmi për pranimin e formularit në formë të kërkesës. Neni 5 Organi për dhënien e Lejes së Punës 1. Departamenti i Punës dhe Punësimit në kuadër të MPMS-së, është organ kompetent për të pajisur me Leje Pune, shtetasin e huaj; 2. Afati për dhënien ose refuzimin e kërkesës për Lejen e Punës është jo më shumë se tridhjetë (30) ditë nga data e paraqitjes së dokumentacionit. Neni 6 Dokumentacioni i nevojshëm për leje pune 1. Dokumentacioni i kërkuar për t'u pajisur me Leje Pune, është: 1.1. Formular në formë të kërkesës, i cili jepet nga organi kompetent; 1.2. Kontrata e punës e nënshkruar midis palëve; 1.3. Dëshmi profesionale, diploma e	5. Kancelaria zapošljavanja, stranom državljanu uzda je pismeni dokaz o primljenom formularu u obliku zahteva. Član 5 Organ za odobravanje radnih dozvola 1. Departman rada i zapošljavanja u okviru MRSZ-a je nadležni organ za snabdevanje sa "Radnom Dozvolom" "stranog državljana. 2. Rok za odobravanje ili odbijanje zahteva za izdavanje radne dozvole nije više od trideset (30) dana od dana podnošenja dokumentacije. Član 6 Potrbna dokumentacija za Dozvolu za Rad 1. Potrebna dokumentacija za snabdevanje sa Radnom dozvolom je: 1.1. Obrazac uobliku zahteva, koji se izdaje od nadležnog organa. 1.2. Ugovor o radu potpisan između stranaka. 1.3. Stručni dokazi, diplome i druge	5. Office employment, foreign nationals' speak-evidence issues for the receipt of the request form to form. Article 5 The granting of work permit 1. Department of Work and Employment in the framework of MLSW that is responsible for body equipped with "Work permit" foreign nationals. 2. Deadline for the grant or refusal of application for work permit is not more than thirty (30) days from the date of submission of documentation. Article 6 Documentation required for work permit 1. Documentation required to be equipped with Work Permits is. 1.1. Form in the application form, which is the competent body. 1.2. Employment contract signed between the parties. 1.3. Evidence professional degree other
---	---	---



kualifikime të tjera, që tregojnë aftësitë profesionale apo specializimin, në përshtatje me kontratën dhe vendin e punës; 1.4. Certifikata e regjistrimit të biznesit me përshkrim nga institucioni përkatës; 1.5. Përshkrim i shkurtër i vazhdimet të veprimtarisë apo biznesit; 1.6. Leja e Qëndrimit, në Republikën e Kosovës, apo vërtetimin e vizës së vlefshme zyrtare; 1.7. Dëshmia që nuk është i ndjekur penalisht, lëshuar nga autoritetet kompetente në vendin e origjinës. Ky dokument mund të merret edhe nga institucionet e autorizuar nga shteti i Kosovës, kur shtetasi i huaj banon ligjërisht në Kosovë; 1.8. Raporti mjekësor i marrë në vendin e origjinës apo të banimit të fundit, kur i huaji nuk ndodhet në territorin e Republikës së Kosovës, ky raport mund të merret edhe nga institucionet shëndetësore të autorizuar nga Republika e Kosovës, kur shtetasi i huaji banon	kualifikacije koje pokazuju stručne vještine ili specijalizaciju, u skladu sa ugovorom i radnom mestu. 1.4. Potvrda o registraciji poslovanja sa opisom od odgovarajuće institucije. 1.5. Kratak opis nastavka delatnosti ili poslovanja; 1.6. Odobrenje za boravak u Republici Kosovo, odnosno potvrda o važećoj službenoj vizi. 1.7. Dokaz da nije krivično gonjen, izdata od strane nadležnih organa u zemlji porekla, ovaj dokumenat može se dobiti i od strane institucija ovlašćene od strane Države Kosovo, kada strani državljanin legalno boravi na Kosovu. 1.8. Lekarski izveštaj primljen u zemlji porekla ili poslednjeg prebivališta, kada stranac ne nalazi se na teritoriju Kosova, ovaj izveštaj , može se dobiti i od zdravstvenih ustanova ovlašćene od strane Republike Kosovo, kada strani državljanin legalno boravi u Kosovo .	qualifications that show professional skills or specialization, in accordance with the contract and the workplace. 1.4. Certificate of business registration with the description of the institution concerned. 1.5. Brief description of activity or business continuation; 1.6. Residence permits in the Republic of Kosovo, or confirmation of the valid visa official. 1.7. Proof that is not prosecuted, issued by the competent authorities in the country of origin, this document can be obtained by institutions authorized by the state of Kosovo, when the foreigner citizen legally residing in Kosovo. 1.8. Medical report received in the country of origin or last residence, when the foreigner is not in the territory of Kosovo, this report can be obtained from health institutions authorized by the Republic of Kosovo, when the foreigner citizen legally residing in Kosovo.
---	--	--



ligjërisht në Kosovë; 1.9. Vërtetimi nga Zyra e Punësimit, përmes të cilit vërtetohet se në mesin e punëkërkuesve kosovarë nuk ka të atillë të cilët i plotësojnë kushtet e punësimit ku do të punojë shtetasi i huaj; Neni 7 Sipas dispozitave të nenin 6 të Ligji Nr. 03-L-136 për Dhënien e Lejeve për Punë dhe Punësimin e Shtetasve të Huaj në Republikën e Kosovës, janë të përcaktuara këto lloje të lejeve të punës të cilat lëshohen për Shtetasit e Huaj: Neni 8 Leje Pune e Tipit “A” 1. Leja e Punës e Tipit “A” i lëshohet të huajve për një periudhë kohore jo më të gjatë se gjashtë (6) muaj; 2. Kjo Leje i lëshohet shtetasi të huaj, që punësohet si punëtor sezonal; 3. Departamenti i Punës dhe Punësimit mund ta kufizojë vlefshmërinë e saj vetëm tek një	1.9. Potvrda od kancelarije zapošljavanja kroz koje, se potvrđuje da među nezaposlenima na Kosovu nema takve koji ispunjavaju uslove zapošljavanja, gde će raditi strani državljani. Član 7. Prema odredbama članu 6. Zakona Nr.03-Z - 136, za davanje dozvole za rad i zapošljavanje stranih državljana u Republici Kosovo, definirani su vrste radnih dozvola, koje se izdaju za strane drzavnjane. Član 8 Radna dozvolta Tipa “ A” 1. Radna dozvola Tipa “An”izdaje se strancima za vreme trajanja ne duže od 6 meseci. 2. Ova dozvola se izdaje stranom državljaninu, koji je zapošlava kao sezonski radnik. 3. Departman Rada i Zapošljavanja može ograničiti njenu važnost samo za jednog	1.9. Certification by the employment office through which proved that among the unemployed in Kosovo is not such who meet the conditions of employment where the work of the foreign citizen. Article 7 According to provisions of Article 6 of Law Nr.03-L-136, for granting permission for work and employment of foreign nationals in the Republic of Kosovo, are defined those types of work permits that issue for citizens foreign: Article 8 Work permit type “ A” 1. Work permit type"A"is issued to foreigners for a period not longer than 6-months. 2. This permit is issued to a foreign citizen, who employed as seasonal workers; 3. Department of Labor and Employment may limit its availability only to an employer;
---	--	--



punëdhënës; 4. Dokumentacioni i kërkuar për dhënien e Lejes së Punës të Tipit “A”, është i njëjtë sipas dokumentacionit të paraparë në nenit 6, të këtij Udhëzimi Administrativ; 5. Leja e Punës e Tipit “A” nuk mund të ripërtërihet, ndërsa nuk mund të lëshohet një “Leje Pune” e re, pa kaluar një vit nga data e lëshimit të lejes paraprake. Neni 9 Leje Pune e Tipit “ B” 1. “Leje Pune e Tipit “B” jepet për një periudhë njëvjeçare; 2. Iu jepet shtetasve të huaj për t’u punësuar në një profesion të caktuar, në një zonë gjeografike dhe te një punëdhënës i caktuar; 3. Leje Pune e Tipit “B”, jepet për një punëdhënës të caktuar dhe vlefshmëria e saj nuk duhet të tejkalojë afatin kohor të vendosur në të; 4. Afati kohor i kontratës së punës duhet të jetë në pajtim me afatin kohor të lejes së	poslodavca; 4. Potrebna zahtevana dokumentacija za odobrenje "Radne Dozvole" Tipa "A", je ista prema predviđenoj dokumentaciji u članu 6. Ovoga Administrativnog Upustva. 5. Radna dozvola tipa "A" se ne može obnoviti, kao što se ne može izdati jedna nova” Radna Dozvola “ne duže od godinu dana od dana izdavanja predhodne dozvole. Član 9 Radna Dozvola Tipa “ B” 1. "Radna Dozvola tipa "B" izdaje se za period od (1) godine; 2. Izdaje se stranim državljanima za zapošljavanje za jedno posebno zanimanje u jednoj georafskoj zoni kod jednog određenog poslodavca; 3. "Radna Dozvola tipa “B”, izdaje se za jednog posebnog poslodavca i njena važnost ne bi trebala prelaziti vremenski rok postavljen u njoj. 4. Vremenski rok ugovora o radu mora biti u skladu sa vremenskim periodom radne	4. Documentation required for an "Work Permit", type "A", is the same according to documentation provided in Article 6 of this Administrative Instruction. 5. Work permit type "A" can not be renewed, as may be issued a "Work Permit" new, without exceeding one year from the date of issuance of the preliminary permit. Article 9 Work per TYPE “B” 1. "Work permit type "B" is for a period (1) year; 2. Shall be given to foreign nationals employed in a particular occupation in a geographic area and a designated employer; 3. "Work Permit type "B", awarded for a particular employer and its validity should not exceed the deadline set in the. 4. The timetable of the work contract must be in accordance with the time period that
---	---	---



punës; 5. Ky tip “Leje Pune” mund të ripërtërihet për një afat kohor njëvjeçar, kur nuk kanë ndryshuar rrethanat kryesore të dhënies së lejes së mëparshme; 6. Dokumentacioni i kërkuar për dhënien e Lejes së Punës të Tipit “B”, është i njëjtë sipas dokumentacionit të paraparë në nenit 6, të këtij Udhëzimi Administrativ; 7. Nga lejekërkuesi që ripërtërin kërkesën për Leje Pune të Tipit “B”, kërkohet që të paraqesë: 7.1. Fotokopjen e vërtetuar të lejes paraprake, nga organi kompetent, 7.2. Dokumentin me të cilin vërteton shlyerjen e detyrimeve tatimore. Neni 10 Leje Pune e Tipit “C” 1. Iu jepet të huajve rezident në Republikën e Kosovës, për t’u punësuar në çdo veprimtari dhe në tërë territorin e Republikës së Kosovës, pa kufizime në punëdhënës të caktuar;	dozvole. 5. Ova vrsta "Radne Dozvole" može se obnoviti za još jedan vremenski rok od jedne godine, kada nisu promenjene glavne okolnosti od izdate prethodne dozvole. 6. Zahtevana potrebna dokumentacija za izdavanje "Radne Dozvole" tipa "B", je isto prema dokumentaciji predviđeno u članu 6. Ovog Administrativnog Upustva . 7. Od zahtevtražioca koji obnavlja Dozvolu Rada "tipa" B ", zahteva se podneti : 7.1. Overenu Fotokopiju prethodne dozvole od nadležnog organa, 7.2. Dokument skojim se potvrđuju izbrisanja porezkih obaveza. Član 10 Radna Dozvola Tipa “ C” 1. Izdaje se strancima sa prebivalištem u Republici Kosovo, da bi se zaposlili u svakoj delatnosti i u celoj teritoriji Kosova, bez ograničenja na određene poslodavce.	the work permits. 5. This type of "Work Permit" can be renewed for another period of one year, when circumstances have not changed the main award of the previous permit. 6. Documentation required for the provision of "Work Permit" type "B", is the same according to documentation provided in Article 6 of this Administrative Instruction. 7. From lejekërkuesi that ripërtërin request for "Work Permit" type "B", are required to submit; 7.1. Certified photocopy of the preliminary permit from the competent authority, 7.2. Document which confirms settlement of tax liabilities. Article 10 Work permit Type “ C” 1. Was given to foreigners resident in the Republic of Kosovo, to be employed in any event and the entire territory of Kosovo, without restrictions to certain employers.
---	---	--



2. Iu jepet të huajve që kanë pasur më parë leje të njëpasnjëshme të tipit “B”, vlefshmëria e të cilit kap afatin kohor minimal tre vjet, gjatë një periudhe të vazhdueshme banimi; 3. Leje Pune e Tipit “C” jepet për një afat kohor pesëvjeçar; 4. Dokumentacioni i kërkuar për dhënien e Lejes së Punës të Tipit “C”, është i njëjtë sipas dokumentacionit të paraparë në nenit 6, të këtij Udhëzimi Administrativ; 5. Nga lejekërkuesi që ripërtërin kërkesën për Leje Pune të Tipit “C”, kërkohet që të paraqesë: 5.1. Fotokopjet e vërtetuara të Lejeve paraprake të Tipit “B”; 5.2. Dokumentin me të cilin vërteton shlyerjen e detyrimeve tatimore. Neni 11 Leje Pune e Tipit “D” 1. Iu jepet personave të huaj të vetëpunësuar, duke kufizuar veprimtarinë e tyre në një zonë të caktuar gjeografike;	2. Izdaje se strancima koji su prethodno imali uzastopne dozvole tipa "B", čija validnost obuhvata vremenski minimalni rok od najmanje tri godine, tokom trajnom vremenskom periodu boravka; 3. Radna dozvola tipa "C" izdaje se za pet godina vremenskog roka. 4. Zahtevana potrebna dokumentacija za izdavanje "Radne dozvole", tip "C" je ista u skladu s dokumentacijom predviđeno u članu 6. Ovog Administrativnog Upustva.. 5. Od zahtevaoca dozvole koji obnove zahtev za “Dozvolu Rada "tip" C ", zahteva se da podnesu: 5.1. Overene fotokopije prethodnih dozvola tipa "B". 5.2. Dokument kojim se potvrđuju izmirenja porezkih obaveza. Član 11 Radna Dozvola Tipa “ D” 1. Izdaje se stranim samozaposlenim osobama ograničavajući njihove aktivnosti u	2. Was given to foreigners who have previously had permits successive type "B", which captures validity deadline minimum three years, during a period of continuous residence; 3. Work permit type "C" given for a five-year deadline. 4. Documentation required for the provision of "Work Permit", type "C" is the same according to documentation provided in Article 6 of this Administrative Instruction. 5. From lejekërkuesit that ripërtërin request for "Work Permit" type "C" required to submit; 5.1. Photocopies of certified preliminary permits type "B". 5.2. Document which confirms settlement of tax liabilities. Article 11 Work permit Type “ D” 1. The foreign awarded self-employed persons, limiting their activity in a given geographical area;
--	--	--



2. Kohëzgjatja e kësaj leje është një vit me të drejtë ripërtërirje; 3. Dokumentacioni i kërkuar për dhënien e Lejes së Punës të Tipit “D”, është i njëjtë sipas dokumentacionit të paraparë në nenit 6, të këtij Udhëzimi Administrativ; 4. Nga lejekërkuesi që ripërtërin kërkesën për Leje Pune të Tipit “D”, kërkohet që të paraqesë: 4.1. fotokopjen e vërtetuar të lejes paraprake, nga organi kompetent, 4.2. Dokumentin me të cilin vërteton shlyerjen e detyrimeve tatimore. Neni 12 Leje Pune e Tipit “E” 1. Iu jepet personave të vetëpunësuar për çdo lloj veprimtarie dhe pa kufizime gjeografike; 2. Iu jepet të huajve që kanë pasur më parë leje të njëpasnjëshme të tipit, vlefshmëria e të cilit kap afatin kohor minimal tre vjet;	određenom geografskom području; 2. Trajanje ove dozvole je jedna godina sa pravom obnavljanja. 3. Potrebna dokumentacija za izdavanje "Radne Dozvole", tipa "D", je isto kao i dokumentacija predviđeno u članu 6. ovog Administrativnog Upustva . 4. Od zahtevaoca koji obnavlja zahtev za “Radnu Dozvolu "za tip" D ", zahteva se podneti : 4.1. Overenu fotokopiju prethodne dozvole, od nadležnog organa. 4.2. Dokument kojim se potvrđuje izbrisanja porezskih obaveza. Član 12 Radna Dozvola Tipa “ E” 1. Izdaje se za samozaposlene osobe za svaku vrstu aktivnosti i bez geografskih ograničenja; 2. Izdaje se strancima koji su prethodno imali uzastopne dozvole tipa, čija validnost obuhvata vremenski rok minimalno od tri	2. The duration of this permit is renewed annually with the right. 3. Documentation required for the provision of "Work Permit", type "D", is the same as the documentation provided in Article 6 of this Administrative Instruction. 4. From lejekërkuesi that ripërtërin request for "Work Permit" to type "D", are required to submit 4.1. Certified photocopy of the preliminary permit from the Competent authority. 4.2. Document which confirms Settlement of tax liabilities. Article 12 Work permit Type “ E” 1. Self-employed persons were awarded for every kind of activity and no geographic restrictions; 2. Was given to foreigners who have previously had permits successive type, which captures validity deadline minimum three years,
---	--	---



3. Leja e Punës e Tipit “E”, është e vlefshme për një afat kohor deri në pesë vjet; 4. Dokumentacioni i kërkuar për dhënien e Lejes së Punës të Tipi “E” është i njëjtë sipas dokumentacionit të paraparë në nenit 6, të këtij Udhëzimi Administrativ; 5. Nga lejekërkuesi që ripërtërin kërkesën për Leje Pune të Tipit “E”, kërkohet që të paraqesë: 5.1. Fotokopjen e vërtetuar të lejes paraprake, nga organi kompetent, 5.2. Dokumentin me të cilin vërteton shlyerjen e detyrimeve tatimore.	godine, 3. Radna dozvola tipa”E” važi za još jedan vremenski rok do pet godina. 4. Potrebna dokumentacija za izdavanje "Radne Dozvole", tipa "E" je ista dokumentacija kao i dokumentacije predviđena u članu 6. Ovoga Administrativnog Upustva. 5. Od zahtevaoca koji obnavlja zahtev za” Dozvolu Rada” " tipa " E ", zahteva se podneti: 5.1. Overenu fotokopiji prethodne dozvole od nadležnog organa. 5.2. Dokument kojim se potvrđuje izbrisanje porezskih obaveza.	3. Work permit type"E" is valid for another period of up to five years. 4. Documentation required for the provision of "Work Permit", type "E" is the same documentation as the documentation provided in Article 6 of this Administrative Instruction. 5. From lejekërkuesi that ripërtërin request for "Work Permit" type "E", required to submit; 5.1. Certified photocopy of the previous Permission from the competent authority. 5.2. Document which confirms Settlement of tax liabilities.
Neni 13 Leje Pune e Tipit “F” 1. Leja e Punës e Tipit “F” iu jepet personave të huaj që studiojnë në Kosovë për vitin mësimor në vazhdim; 2. Leja e Punës e Tipit “F”, jepet vetëm për orar pune të reduktuar gjatë vitit mësimor dhe me orar të plotë pune gjatë pushimeve, midis	Član 13 Rdna Dozvola Tipa “ F” 1. Radna Dozvola tipa “F” izdaje se stranim osobama koji studiraju na Kosovu u tekućoj nastavnoj godini. 2. Radna dozvola tipa"F"izdaje se samo za ograničeno radno vreme tokom nastavne godine i puno radno vreme tokom raspusta	Article 13 Work permit Type “F” 1. Work permit type"F"were awarded to foreign persons studying in Kosovo for ongoing learning. 2. Work permit type"F"awarded only for reduced working hours during the academic year and full-time work during breaks



viteve akademike apo semestrave; 3. Dokumentacioni i kërkuar për dhënien e Lejes së Punës të Tipit “F”, është i njëjtë sipas dokumentacioni i paraparë në nenit 6 të këtij Udhëzimi Administrativ, duke kërkuar nga lejekërkuesi të paraqesë edhe këto dokumente: 3.1. Dokument me të cilin vërteton regjistrimin e shtetasit të huaj në arsimimin Universitar të Kosovës për vitin mësimor në vazhdim, 3.2. Miratim nga Fakulteti ku studion studenti i huaj, me të cilin dëshmohet se punësimi i shtetasit të huaj në një punë me orar të reduktuar nuk do të ndikojë në përvetësimin e programit mësimor; 4. Për dhënien e këtij tipi përjashtohet nënparagrafi 2.4 dhe 2.5. i paragrafi 2 të nenit Neni 14 Leje Pune e Tipit “ G” 1. Leje Pune e Tipit “G” iu jepet të huajve që investojnë në Republikën e Kosovës dhe punësojnë jo më pak se dy (2) shtetas	među akademskih godina ili semestra. 3. Zahtevana dokumentacija za izdavanje "Radne Dozvole tipa "F", je isto kao i dokumentacije predviđeno u članu 6. ovoga Administrativnog Upustva , tražeći od zahtevaoca da priloži i sledeće dokumente: 3.1. Dokumentat koji potvrđuje registraciju stranog državljana u Kosovskom Univerzitetskom obrazovanju u tekućoj godini učenja. 3.2. Odobranje od strane Fakulteta, gde strani student studira, koji dokazuje da je zapošljavanje stranog državljana u jednom poslu u smanjenom radnom vremenu neće uticati na preovlađanju obrazovnog programa. 4. Za izdavanje ove vrste isključen je podstav 2.4 i 2.5. i stav 2. Člana 6.. Član 14 Radna Dozvola Tipa “ G” 1. Dozvola Rada tipa “G “izdaje se strancima koji investiraju u Republici Kosovo i zapošljavaju ne manje od dva (2) građana	between academic years or semesters. 3. Documentation required for an "Work Permit" type "F", is the same as the documentation provided in Article 6 of this Administrative Instruction, by urging present the following documents: 3.1. Document which certifies the registration of foreign citizens in education, University of Kosovo for ongoing learning. 3.2. Approval by the Faculty where the student studies the foreign, which demonstrate that the employment of foreign nationals in a part-time work will not affect the absorption of the educational program. 4. To provide this type excluded subparagraph 2.4 and 2.5. of paragraph 2 of Article 6. Article 14 Work permit Type “ G” 1. Work permit of type G was given to foreigners who invest in the Republic of Kosovo and employ not less than two (2)
--	--	--



kosovarë për çdo shtetas të huaj të punësuar; 2. Leje Pune e Tipit “G”, jepet për një periudhë njëvjeçare me të drejtë ripërtërirje; 3. Dokumentacioni i kërkuar për dhënien e Lejes së Punës të Tipit “G” është i njëjtë sipas dokumentacionit të paraparë në nenin 6 të këtij Udhëzimi Administrativ; 4. Nga lejekërkuesi që ripërtërin kërkesën për Leje Pune të Tipit “G”, kërkohet që të paraqesë: 4.1. Fotokopjen e vërtetuar të lejes paraprake, nga organi kompetent, 4.2. Dokument me të cilin vërteton shlyerjen e detyrimeve tatimore. Neni 15 Leje Pune e Tipit “H” 1. Leje Pune e Tipit “H” iu jepet të huajve të cilët kanë pasur më parë leje të njëpasnjëshme të Tipit “G”, vlefshmëria e të cilave kap afatin kohor minimal tre (3) vjet; 2. Leje Pune e Tipit “H”, jepet për një afat	Kosova za svakog zaposlenog stranog državljana. 2. Radnu dozvolu tipa "G" izdaje se na trajanju od jedne (1) godine sa pravom na obnavljanje. 3. Zahtevana dokumentacija za izdavanje "Radne Dozvole" tipa "G" je isti kao i dokumentacije predviđeno u članu 6. Ovoga Administrativnog Upustva. 4. Od zahtevaoca dozvole koji obnavlja dozvolu rada "tipa" G ", zahteva se podneti; 4.1. Overenu fotokopiju prethodne dozvole od nadležnog organa. 4.2. Dokument kojim se potvrđuje izbrisanje porezkih obaveza. Član 15 Radna Dozvola Tipa “H” 1. Radna Dozvola tipa “H” izdaje se strancima koji su prethodno imali uzastopne dozvole tipa” G čije važenje obuhvata minimalni rok od tri (3) godine. 2. Radna dozvola tipa "H", izdaje se za	Kosovo citizens for any foreign nationals employed. 2. Work permit type "G" awarded for a period of one (1) year with renewed towards. 3. Documentation required for the provision of "Work Permit" type "G" is the same as the documentation provided in Article 6 of this Administrative Instruction. 4. From lejekërkuesi that ripërtërin request for "Work Permit" type "G", are required to submit; 4.1. Certified photocopy of the previous permission from the competent authority. 4.2. Document which confirms settlement of tax liabilities. Article 15 Work permit Type “H” 1. Work permit type "H" was given to foreigners who have previously had permits successive type G, which captures validity deadline minimum three (3) years. 2. Work permit type "H", given a deadline of
--	--	---



kohor pesë (5) vjeçar; 3. Dokumentacioni i kërkuar për dhënien e Lejes së Punës të Tipit “H”, është i njëjtë sipas dokumentacioni i paraparë në nenit 6 të këtij Udhëzimi Administrativ; 4. Nga lejekërkuesi që ripërtërin kërkesën për Leje Pune të Tipit “H”, kërkohet që të paraqesë: 4.1. Fotokopjen e vërtetuar të lejes paraprake, nga organi kompetent, 4.2. Dokument me të cilin vërteton shlyerjen e detyrimeve tatimore. Neni 16 Pamundësia e Shfrytëzimit të Lejeve të Punës 1. Leja e Punës e cila është lëshuar për një punëdhënës, nuk mund të bartet te punëdhënësi tjetër; 2. Leja e Punës nuk mund t’iu lëshohet personave të cilit qëndrojnë në Kosovë sipas lejes (vizës) turistike.	vremenski rok od pet (5) godina. 3. Dokumentacija potrebna za izdavanje radnih dozvola za tip"H"je isto kao i dokumentacije predviđeno u član u 6. Ovoga Administrativnog Upustva. . 4. Od zahtevaoca koji obnavlja zahtev za dozvolu rada "tip" H ",zahteva se podneti; 4.1. Overenu fotokopiju prethodne dozvole od nadležniog organa. 4.2. Dokument kojim se potvrđuje izbrisanje porezkih obaveza. Član16. Nemogućnost koriscenje radne dozvole 1. Radna dozvola koja je izdata za jednog poslodavca, ne može se preneti na drugog poslodavca. 2. Radna dozvola ne može se izdati osobama koje ostaju na Kosovu na osnovu turističke dozvole (viza).	five (5) years. 3. Documentation required for granting work permits to type"H" is the same as the documentation provided in Article 6 of this Administrative Instruction. 4. From lejekërkuesi that ripërtërin request for "Work Permit" type "H", required to submit; 4.1. Certified photocopy of the previous permission from the competent authority. 4.2. Document which confirms settlement of tax liabilities. Article 16 Impossibility of utilization of work permits 1. Work permit which is issued to an employer, can not be transferred to another employer. 2. Work permit can not be issued to persons who remain in Kosovo under the permit (visa) tourist.
---	--	---



Neni 17 Vazhdimi i Lejes së Punës Kërkesa për vazhdimin e Lejes së Punës, përveç lejes së punës sezonale, bëhet një muaj para mbarimit të afatit të lejes ekzistuese. Neni 18 Dokumenti zëvendësues i Lejes së Punës 1. Në rastet kur Leja e Punës humbet ose dëmtohet, zëvendësohet me një leje pune të re; 2. Për periudhën gjatë së cilës kryhet procedura e ripërtëritjes së Lejes së Punës, të huajit do ti jepet një leje pune e përkohshme, me vlefshmëri nga koha e dorëzimit të lejes së vjetër deri në pajisjen e të huajit me leje pune të re; 3. Në rast të humbjes së Lejes së Punës shtetasi i huaj është i detyruar ta shpallë të pavlefshme në shtypin ditor të Kosovës.	Član 17 Produženje radne dozvola Zahtev za produženje radne dozvole, osim za sezonske radne dozvole, vrši se mesec dana ranije pre isteka roka postojeće dozvole. Član 18 Zamenjivi dokumenat radne dozvole 1. U slučajevima kada se izgubi dozvola za rad ili se oštećuje, zamenjuje se sa jednom novom dozvolom za rad. 2. Za vreme, tokom kojeg se obavlja postupak obnovenja radne dozvole, strancu će se dati jedna privremena dozvola za rad, sa važnosti od vremena podnošenja stare dozvole za stranca do opremljenja sa novom dozvolom za rad. 3. U slučaju gubitka dozvole strani državljanin je dužan proglasiti nevažećim u dnevnom listu Kosova.	Article 17 Continuation of work permit The request for continuation of work permit, except for seasonal work permit, made a month before the expiration of the term of existing permit. Article 18 Document replacement work permits 1. In cases where the work permit is lost or damaged, replaced with a new work permit. 2. For the period during which the renewal of the procedure performed work permit, the foreigner will be given a temporary work permit, with validity from the time of submission of the old permit to the alien device with new work permit. 3. In case of loss of permit foreign citizen is obliged to declare invalid the Kosovo daily press.
--	---	--



Neni 19 Shtetasi i huaj me rastin e aplikimi për Leje Pune është i obliguar që të bëjë përkthimin dhe vërtetimin (noterizimin) e dokumentacionit. Neni 20 Pagesa e Taksave Administrative 1. Shtetasi i huaj me rastin e aplikimit për t'u pajisur me Leje Pune paguan taksa administrative, si më poshtë: 1.1. Studentët 20 €, 1.2. I punësuar dhe i vetëpunësuar 50 €, 1.3. Punëdhënësi 150 €; 2. Taksa administrative, e cila kërkohet për të mbuluar shpenzimet administrative për shqyrtimin e kërkesave dhe lëshimin e lejev të punës, është e pakthyeshme në rastin e refuzimit të Lejës Pune. Neni 21 Shfrytëzimi i të hyrave 1. Shfrytëzimi i të hyrave të krijuara nga pagesa e taksave administrative kur shtetasi i	Član 19 Strani državljanin u slučaju apliciranja za radnu dozvolu dužan je učiniti prevod i overu (noterizam) dokumentacije. Član 20 Uplata Administrativnih takse 1. Strani državljanin i u slučaju apliciranja za opremljenje sa "Radnom dozvolom " plaća administrativja takse , kao u dole navedenim : 1.1. Studente 20 € 1.2. Zaposleni i samozaposleni 50 € 1.3. Poslodavac 150 € 2. Administrativna taksa koja se zahteva za pokrivanje administrativnih troškova za razmatranje zahteva i izdavanje radne dozvole, je nepovratna u slučaju odbijanja zahteva za "Radnu Dozvolu". Član 21 Korišćenje Prihoda 1. Korišćenje ostvarenih prihoda od uplate administrativnih taksa, kad Strani Državljanin	Article 19 Foreigners in the case of application for a work permit is obliged to do translation and verification (noterizimin) documentation. Article 20 The payment of Administrative of Tax 1. Foreigners in the case of application to be equipped with "Work permit" pays administrative fee, as follows: 1.1 Students € 20 1.2. Employees and self-employed € 50 1.3. Employers € 150 2. Administrative fee, which is required to cover administrative costs of administrative procedures for reviewing of requests and and issue of work permit, is is irreversible in case of refusal to "Work Permit". Article 21 Use of the incomes 1. The use of the incomes, created by payment of administrative taxes, when the
--	--	---



huaj paguan me rastin e aplikimit për tu pajisur me Leje Pune, rregullohet me marrëveshje të veçantë me Ministrin e Ekonomisë dhe Financave; 2. Të hyrat e krijuara do të shfrytëzohen për të mbuluar shpenzimet për procedurat administrative dhe shqyrtimin e kërkesave për dhënien e lejeve për shtetasit e huaj; 3. Të hyrat e krijuara faturohen me fatura standarde – UNIREF dhe deponohen në Buxhetin e Kosovës në llogarinë e veçantë bankare; 4. Për të hyrat e krijuara dhe shpenzimin e tyre përgatitet raport mujor në formë të shkruar. Neni 22 Depozitimi i Lejeve të Punës 1. Leja e Punës përgatitet në tri kopje origjinale: 1.1. Një kopje depozitohet në DPP-ë pranë Ministrisë së Punës dhe Mirëqenie Sociale;	plaća u slučaju primjene za izdavanje "Radne Dozvole" reguliše se posebnim sporazumom sa Ministarstvom Financije i Ekonomije. 2. Ostvareni prihodi će se koristiti za pokriće troškova za administrativne procedure i pregleda zahteva za izdavanje dozvola za strane državljane. 3. Ostvareni prihodi fakturišu se sa standardnim fakturama zapisi - UNIREF i deponiraju se na Kosovskom budžetu na posebnom bankarskom računu ; 4. Za ostvarene prihode i njihove troskove priprema se mesečni izveštaj u pisanoj formi. Član 22 Depozituje Radne Dozvole 1. “Radna dozvola ”, priprema se u tri Originalna primerka : 1.1. Jedan primerak depozituje se pri DRZ-u u Ministarstvu Rada i Socijalne	foreign citizens pay with the case of application to provided with work permit, regulate with especial agreement with Ministry of Economy and Finance. 2. The incomes generated will be used to cover costs for administrative procedures and review requirements for the issuance of permits for foreign nationals. 3. The revenues generated bills billed standard - UNIREF and stored in Kosovo Budget special account in the bank; 4. For the created incomes and their expense prepare a monthly report in writing form. Article 22 The deposit of Work Permits 1. “ Work Permit” prepared in three originals: 1.1 A copy deposited in DPP at the Ministry of Labour and Social Welfare.
---	---	--



1.2. Një kopje depozitohet në Zyrën e Punësimit; 1.3. Një kopje e mban vetë personi. Neni 23 Zbatimi dhe mbikëqyrja Mbikëqyrjen në zbatimin e dispozitave të këtij Udhëzimi Administrativ dhe kontrollimin e të gjitha lejeve të punës e bën Inspektorati i Punës. Neni 24 Leja e Punës, formulari në formë të kërkesës, aktvendimi për refuzim, aktvendimi për anulimin e lejes së punës, janë pjesë integrale të këtij Udhëzimi Administrativ. Neni 25 Inicimi për ndryshim dhe plotësim Ky Udhëzim Administrativ ndryshohet dhe	Zaštite. 1.2. Jedan primerak depozituje se u Kancelariju za Zapošljavanje. 1.3. Jednu primerak zadrži sama osoba Član 23 Sprovođenje i nadzor Nadziranje u sprovođenju odredaba ovoga Administrativnog Upustva i kontrolu svih radnih dozvola vrši Inspektorat Rada. Član 24 Dozvolu za rad, obrazac u obliku zahteva, rešenje o odbijanju, odluci za poništenje radne dozvole, su sastavni deo ovog Administrativnog Upustva. Član 25 Iniciranje za izmenu i dopunu Ovo Administrativno Upustvo izmenjuje se i	1.2. A copy deposited in the Office of employment 1.3. A copy of their own holds Article 23 Implementation and supervision Supervisin the implementation of the provisions of this administrative instruction and control of all work permits did Labor Inspectorate. Article 24 Work permit, in th form of application form, a decision for refusal, the decision to cancel the work permit, are integral to this Administrative Instruction Article 25 Initiation for amendment and supplement This Administrative Instruction amended
---	---	---



plotësohet me kërkesën e DPP-së dhe strukturave tjera kompetente të MPMS-së. Neni 26 Hyrja në fuqi Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale. Ministri i MPMS-së Nenad Rashiq Prishtinë, mars 2009	dopunjuje se pod zahtevom DRZ-ja.i drugih organa u okviru MRSZ. Član 26 Stupanja na snagu Ovo Administrativno Upustvo stupa na snagu na dan potpisivanja od strane Ministra Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite Ministar MRSZ-a Nenad Rašić Priština ,mart 2009	and supplemented by the DPP's requested and other competent structures of MLSW. Article 26 Entry into force This Administrative Instruction shall enter into force on the day of signature by the Minister of the Ministry of Labor and Social Welfare Minister MLSW Nenad Rasić Prishtina,
---	---	---